

Т. Д. Агальцова

Тверской государственный университет, магистрант

Научный руководитель: д.ф.н. Н. Ф. Крюкова

МЕСТО ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКОГО АСПЕКТА В СОДЕРЖАНИИ ОБУЧЕНИЯ И МОТИВАЦИОННЫЙ СТИМУЛ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

В современном мире педагоги сталкиваются с огромным количеством трудностей, одна из которых – это поиск путей оптимизации процесса обучения иностранному языку. Задачей любого учителя является не только обучить ребенка основам языка – лексике, грамматике, но и сформировать представление об иноязычной культуре в целом. Для возможности построения конструктивного диалога с носителем иного языка в будущем, необходимо не просто знать данный язык, но и уметь применять его в конкретной ситуации реального мира, то есть знание лингвострановедческого материала. Предмет «Иностранный язык» рассматривается при этом как средство взаимопонимания различных народностей, позволяющий развивающейся личности творчески постигать мир культуры и участвовать в диалоге культур. В современной школе при обучении иностранному языку весомое значение имеет лингвострановедческий подход, то есть знакомство с лингвострановедческими реалиями.

Нарастающее формирование интернациональных контактов и взаимосвязей в политике, экономике, культуре и иных сферах обуславливает последовательную ориентацию нынешней методики преподавания иностранным языкам на реальные условия коммуникации. «Стремление к коммуникативной компетенции, как к окончательному итогу преподавания, подразумевает не только владение соответствующей иноязычной техникой (т. е. языковую компетенцию обучающихся), а также и усвоение огромной неязыковой информации, нужной для адекватного преподавания и взаимопонимания» [Томахин 1996: 22-27].

Работа предполагает выполнение следующих задач: изучить литературу по теме исследования, рассмотреть понятие лингвострановедения, изучить важность использования материала с содержанием реалий изучаемого языка в обучении иностранному языку, проанализировать учебные материалы.

Еще в начале XX века английский лингвист Эдвард Холл говорил, что помимо изучения основам языка: грамматике и лексики, необходимо изучать культуру народа: «Каждая культура формирует уникальную систему ценностей, приоритетов, моделей поведения». Поэтому очень важно начиная со школы помимо изучения основ грамматики и лексики, ознакомление школьниками культурной составляющей стран изучаемого

языка. Так, Э. Г. Азимов выделяет следующий термин страноведения: «страноведение – наука, изучающая общие закономерности развития страны или крупных регионов. Страноведение дает представление о социально-экономическом положении народа, язык которого изучается, о его истории, географии, этнографии и духовном богатстве, о нравах, обычаях, традициях, присущих данному народу и связанных с ними особенностях языка» [Верещагин 1980: 98].

Лингвострановедение – учебная дисциплина, которая входит в состав курса иностранного языка и методики его преподавания. Данная дисциплина подразумевает идею необходимости освоения иностранного языка как средства коммуникации неотъемлемо от изучения действительности культуры изучаемого языка. Знание норм поведения, традиций и культуры страны в целом позволит обучающимся в дальнейшем адекватно воспринимать и понимать не только друг друга, но и непосредственно самих носителей языка [Вайсбурд 1972: 98]. При изучении иностранному языку на уроках можно встретиться с таким понятием как реалии страны изучаемого языка. Под реалиями понимают не только сами факты, явления и предметы, но и их названия.

Более полное обозначение реалиям дают болгарские ученые С. Влахов и С. Флорин, которые заявляют, что данные слова называют предметы, характерные для одного народа (уклад жизни, уровень культуры, общественное и историческое становление) и являются чуждыми иному, являются носителями государственного и исторического колорита и никак не обладают конкретными соответствиями при переводе, и, таким образом, никак не подчиняются единым методам перевода и требуют особенного подхода. Термины означают конкретно установленные предметы, это однозначные слова, которые не имеют синонимов, а кроме того имеют все шансы быть ограничены исторически. На сегодняшний день нет единой классификации реалий, и переводоведы предлагают различные деления, опираясь на те или иные принципы [Влахов и Флорин 2011: 36].

Если говорить о лингвострановедческом аспекте в обучении, то здесь преподавателю следует использовать наглядный материал, чтобы обучающиеся могли видеть и слышать реалии языка, непосредственно существующие в другой культуре [Гальскова 2017: 31]. В работе рассмотрен материал из учебно-методических комплектов «Английский в фокусе» ("Spotlight")» издательства «Просвещение» (авторы: Ю. Е. Ваулина, О. Е. Подоляко, Д. Дули, В. Эванс).

В каждом УМК «Spotlight» присутствует тема, которая знакомит обучающихся с Лондоном, его достопримечательностями. Учебник как бы проводит «экскурсию» учащимся, чтобы у учеников сложилось представление о столице Великобритании. В УМК «Spotlight 6» авторы предлагают познакомиться учащимся с основными средствами

передвижения, которые могут быть задействованы во время экскурсий или просто во время прогулок и знакомств с городом.

В тексте «*Getting around in London*» учащихся знакомят с самыми популярными средствами передвижения. Одним из таких средств передвижения является знаменитый лондонский *Red Double-Decker Bus*. Прежде всего, *double-decker* – это автобус, имеющий два этажа для размещения пассажиров. Красные двухэтажные автобусы с недавних времен можно встретить во многих городах мира, но чаще всего в сознании людей он ассоциируется именно с Лондоном. Изображение классического красного двухэтажного автобуса повсюду – на сувенирах, аксессуарах, одежде и даже в произведениях искусства. Это не только незаменимое средство транспорта, но и символ столицы Великобритании.

Кроме *Red Double-Decker Bus* в тексте также уделено внимание такому транспорту, как *Black cab*. Прокатиться на *Black cab* – мечта многих путешественников, которым посчастливилось побывать в Лондоне. Название *cab* произошло от «кабриолет» – открытой двухколесной повозки. Именно эти повозки и стали прародителями современного такси – *Black Cab*. Такси получили название *Black Cab* из-за своего черного цвета, вот только сегодня они могут быть абсолютно любой расцветки. *Black cab* по праву можно назвать визитной карточкой Лондона наравне с *Red Double-Decker Bus*. Вызвать такую машину можно любым способом – по телефону, интернету или простым взмахом руки на улице.

Также обучающимся предлагается ознакомиться с различными местами общественного питания, которые широко распространены в Великобритании с помощью текста «*Places to eat in the UK*». Многие из этих мест можно назвать лингвострановедческими реалиями, поскольку в нашей культуре совершенно отсутствует такой тип заведений, которые подают подобную еду.

Заголовок первого отрывка носит название «*Sandwich bar*», откуда можно догадаться, что в меню подобного заведения можно найти огромный ассортимент различных «сэндвичей». В нашу культуру подобный тип заведения пришел относительно недавно и на улицах российских городов редко можно встретить ресторан, специализирующийся исключительно на одном блюде. Яркий пример такого заведения – ресторан «*Subway*», однако эта франшиза не принадлежит российским рестораторам.

Следующий отрывок знакомит обучающихся с «*Fish & chips shop*». Первый *Fish and Chips shop* в Англии открыл в 1860г. в Лондоне Джозеф Малин. Еще лет 20 назад подавали *Fish and Chips* в завернутом номере бульварной газеты.

Fish & chips – блюдо, состоящее из рыбы, обжаренной во фритюре, и нарезанного крупными ломтиками картофеля фри. Традиционное блюдо на вынос в Великобритании, которое является неотъемлемой частью

культуры Англии. Подобный тип заведений в России почти не встретишь, кроме того почти ни один из ресторанов не подает *Fish & chips* по традиционному рецепту. Поэтому эта информация является ценной для школьников, поскольку позволяет получить представление о традициях иноязычной культуры.

Еще одно необычное место, с которыми знакомятся учащиеся – это *Pie & Mash shop*. *Pie & Mash* – это сытный пирог, с картофельным пюре политый соусом из трав. Это одно из самых характерных блюд Англии, которое завоевало место на кухне самых разных английских сословий.

Таким образом, можно прийти к выводу, что лингвострановедение способствует усвоению комплексу знаний о социальной действительности и культуре, обеспечивающих умственное развитие школьников. Использование лингвострановедческой методики преподавания иностранного языка способствует созданию атмосферы языковой среды. Также это помогает адекватно организовать материал, что, в свою очередь, повышает уровень владения языком и способствует развитию социокультурной компетенции.

ЛИТЕРАТУРА

Вайсбурд М.Л. Реалии как элемент страноведения // Русский язык за рубежом. 1972. № 3. С. 98–100.

Верещагин Е.М. Язык и культура: лингвострановедение в преподавании русского как иностранного: учеб. пособие. М., 1980.

Гальскова Н.Д. К проблеме содержания обучения иностранным языкам на современном этапе развития школы // Иностранные языки в школе. 2017. № 3 С. 31–35.

Томахин Г.Д. Лингвострановедение: что это такое // Иностранные языки в школе. 1996. №6. С. 22–27.